

Johann
KORTKAMP

Uns ist ein Kind geboren
For us a child is born

Weihnachtskonzert
für Soli (SSB)
2 Violinen und Basso continuo

Christmas concerto
for soli (SSB)
2 violins and basso continuo

herausgegeben von / edited by
Hans Bergmann
English version by Vernon and Jutta Wicker

Partitur / Full score



Carus 10.361

Vorwort

Unsere Kenntnis der Biographie Johann Kortkamps stützt sich nahezu ausschließlich auf seine Organistenchronik, die er in den Jahren zwischen 1702 und 1718 verfaßte.¹

1643 ist er (vermutlich) in Kiel geboren und war ab 1655 für sechs Jahre Schüler von Matthias Weckmann (1619-1674), der von 1654 bis zu seinem Tod das Organistenamt an St. Jacobi in Hamburg bekleidete und mit Johann Kortkamps Vater Jakob befreundet gewesen ist. Durch ihn tritt er auch mit Christoph Bernhard (1626-1692) in Verbindung, der 1663 Weckmann von Dresden nach Hamburg gefolgt war, jedoch nach Weckmanns Tod wieder nach Dresden zurückkehrte. Dieser beiden Meister² gedenkt er in der Chronik besonders ausführlich und liebevoll. 1669 erhält er den Organistenposten am Maria-Magdalenenkloster in Hamburg – eine Position, die er bis zu seinem Tod (1721) innehaben wird. Die Bewerbung um Weckmanns Nachfolge an St. Jacobi (1674) verläuft erfolglos; die Stelle erhielt schließlich Heinrich Friese, um dessen Nachfolge sich dann 1720 J. S. Bach bemühte. 1676 wird Kortkamp das Organistenamt an St. Gertrud zum Geschenk – also unentgeltlich – überlassen, zwei Jahre später ebenso das Amt des Schreibers an derselben Kirche. Erst kurz vor seinem Tod gewährt man ihm die Besoldung für diese Stelle.


















Von seinen Werken haben sich – außer einem Clavierstück – nur etwa fünf Geistliche Konzerte erhalten.

Einzigste Quelle zu dem erstmalig im Neudruck vorgelegten Weihnachtskonzert *Uns ist ein Kind geboren* ist eine Partitur, die zu den Beständen der Bokemeyer-Sammlung³ gehört und heute in der Staatsbibliothek Preußischer Kulturbesitz in Berlin aufbewahrt wird (Signatur: Mus. ms. 30224).

Am Kopf dieser Partitur steht die Angabe *JNJ. J. KK comp.*; nach Friedhelm Krummacher⁴ ist das zweite Kürzel als Johann Kortkamp aufzulösen. Besetzungsangaben fehlen zu Beginn, doch ist die Besetzung der Vokalstimmen durch die Schlüsselung ohnehin eindeutig. Und in Takt 134/135 hat der Kopist die Verteilung der Instrumentalparte – die hier aus Platzmangel auf einem System notiert sind – durch die Beischrift *Viol 1* und *Viol 2* klargestellt. Umfang und Art der Stimmführung lassen auch nur an Violinen denken. Etwas problematischer scheint die Ausführung des Generalbasses zu sein: Zwar findet sich in Takt 3 die Besetzungsangabe *Fag.*, was darauf hindeutet, daß dieses in den Takten 1 und 2 schwieg, doch fehlen solche Hinweise in den Paralleltakten 260-262 bzw. 323-325. Unsere Ausgabe verzichtet daher auf Differenzierungen im Generalbaß. Bei heutigen Aufführungen kann das Fagott unbedenklich durch ein Violoncello oder eine Viola da gamba ersetzt werden.

Satzfehler, wie etwa Quintparallelen in Takt 239/240 zwischen Violine 1 und Sopran 1 wurden nicht beseitigt, da solche Änderungen mitunter zu starke Eingriffe in das Satzgefüge verlangt hätten.⁵ Herausgeberzusätze sind durch kleineren Stich bzw. Kursivschrift, bei Bögen durch Punktierung gekennzeichnet.

Unsere Ausgabe weicht an folgenden Stellen von der Quelle ab:

Takt	System	Bemerkung
3	Bc.	1. Note  mit Beischrift <i>Fag.</i>
6	V. I	3. und 4. Note Achtel
25	Basso	5. Note <i>fis</i>
33	Bc.	Bezifferung der letzten Note 4 3
41	V. II	3. Note ohne 
56	Bc.	
63	V. II	  
64	V. II	2. Note <i>h'</i>
65	Sopr. II	letzte Note <i>a'</i>
66	Sopr. II	1. und 2. Note <i>f'</i>
86	Bc.	Bezifferung der letzten Note \sharp
94	Bc.	Bezifferung der 2. und 3. Note $\frac{6}{5}$
101	Sopr. II	2. und 3. Note  
111	Bc.	Bezifferung der 2. Note $\frac{7}{5}$
116	Bc.	Bezifferung der 1. Note \flat
119	Bc.	Bezifferung der 7. Note $\frac{7}{5}$
137	V. I, II	  
138	V. II	jeweils <i>d''</i>
145	V. I	 
155	Bc.	Bezifferung der 2. und 3. Note $\frac{5}{4}$ 3
180	V. I	1. Note <i>g''</i>
191	Bc.	Bezifferung der 3. Note $\frac{6}{5}$
193	Bc.	Bezifferung der 3. Note $\frac{6}{5}$
194	Bc.	Bezifferung der 4. und 5. Note $\frac{5}{4}$ 3
195	Bc.	Bezifferung der 4. und 5. Note $\frac{5}{4}$ 3
220	Bc.	Bezifferung der letzten Note $\frac{5}{4}$ 3
231	V. I, II	 
262	Bc.	1. Note 
284	Bc.	1. Note 
285	Basso	vorletzte Note mit \sharp , was angesichts der letzten Note im Sopr. II ein Fehler sein dürfte
293	Bc.	Bezifferung der 4. und 5. Note $\frac{5}{4}$ 3
295	Sopr. II	vorletzte Note mit \sharp , was angesichts der letzten Note in V. I ein Fehler sein dürfte
296	V. I	vorletzte Note mit \sharp (!)
300/		
301	Basso	2. Note Takt 300 bis 1. Note Takt 301 Terz höher


¹ L. Krüger, *Johann Kortkamps Organistenchronik, eine Quelle zur hamburgischen Musikgeschichte des 17. Jh.*, in: Zeitschrift des Vereins für hamburgische Geschichte 33, Hamburg 1933. Das Manuskript Kortkamps benutzte Johann Mattheson ausgiebig für seine *Grundlage einer Ehren-Pforte*, Hamburg 1740

² Es sei daran erinnert, daß beide Komponisten Schüler von Heinrich Schütz waren

³ Harald Kümmerling, *Katalog der Sammlung Bokemeyer*, Kieler Schriften zur Musikwissenschaft, Band XVIII, Kassel 1970

⁴ Friedhelm Krummacher, *Die Überlieferung der Choralbearbeitung in der frühen evangelischen Kantate*, Berliner Studien zur Musikwissenschaft, Band 10, Berlin 1965, S. 184

⁵ Satztechnik scheint nicht die Stärke Kortkamps gewesen zu sein. In diesem Zusammenhang ist eine Notiz von Georg Österreich (1664–1735) von Interesse: *NB. Der VocalAlt und Tenor ist von Hln. Kortkamp nicht ohne fauten, [= Fehler] und nicht von Hln. Bernhardo componirt. Denn dieser hat es nur à 6, mit 4 Violen, Canto und Basso gesetzt.* Die Notiz findet sich auf Österreichs Abschrift von Bernhards Geistlichem Konzert *Wohl dem, der den Herren fürchtet*. Vergl. Kümmerling, a.a.O., S. 61, Anm. 148. Das Werk Bernhards ist veröffentlicht in DDT 6, *Matthias Weckmann und Christoph Bernhard, Solokantaten und Chorwerke mit Instrumentalbegleitung*

- 305 V. II 5. Note h''
 306 V. I 3. Note g''
 306 V. II unleserlich
 310 Sopr. II 3. Note d''
 310 Bc. Bezifferung der 1. Note $\frac{4}{2}$
 312 V. I unleserlich
 325 Bc. 1. Note 
 332/
 333 Bc. 
 335 V. II 1. Note g'

Für die Übermittlung eines Mikrofilms sowie die Erlaubnis zur Publikation sei der Musikabteilung der Staatsbibliothek Preußischer Kulturbesitz in Berlin freundlichst gedankt.

Freiburg (Breisgau), im Mai 1986

Hans Bergmann

Preface

Our knowledge of Johann Kortkamp's life is based almost exclusively on his chronicle of organists, which he compiled between 1702 and 1718.¹

He was born 1643, probably in Kiel, and beginning in 1655 studied for six years under Matthias Weckmann (1619-1674), who was organist at the St. Jacobi church in Hamburg from 1654 to his death, and who was friendly with Kortkamp's father. Through him he also came into contact with Christoph Bernhard (1626-1692) who in 1663 had followed Weckmann from Dresden to Hamburg, though returning to Dresden after Weckmann's death. Johann Kortkamp remembers these two masters² in his chronicle with particular detail and warmth. In 1669 he was offered the post of organist at the Maria-Magdalenenkloster in Hamburg, which he held until his death in 1721. His application to succeed Weckmann in his office at St. Jacobi (1674) was turned down; Heinrich Friese, whom J. S. Bach endeavoured to succeed in 1720, was finally offered the position. In 1676 Kortkamp was left the organist's post at St. Gertrud *zum Geschenk* (as a gift) — that is, without pay — and then the office of church copyist two years later. It was not until shortly before his death that he received any salary for this position.


From among his works only about five *Geistliche Konzerte* — apart from a piece for keyboard — have survived.

The only source for this first-ever print of Kortkamp's Christmas concerto *Uns ist ein Kind geboren* is a full score which had belonged to the Bokemeyer³ collection and is now kept at the Staatsbibliothek Preussischer Kulturbesitz, Berlin (shelfmark Mus. ms. 30224).

At the top of this score is noted *JNJ. J. KK comp.*, the second part of which, so Friedhelm Krummacher,⁴ is to be interpreted as Johann Kortkamp. Indications for the instrumentation are missing at the beginning, but the setting of vocal parts is plain because of the cleffing. And in bar 134/135 the distribution of the instrumental parts — notated on one staff due to lack of space — is clearly indicated by the copyist's note *Viol 1* and *Viol 2*. The range and melodic line could only be for violins. The thorough bass part is rather more problematical: although in bar 3 the abbreviation *Fag.* suggests that the bassoon should be silent in bars 1 and 2, there is no similar reference in the parallel bars 260-262 and 323-325. Our edition therefore has no differentiation in the thorough bass. In contemporary performances one could without hesitation replace the bassoon with a cello or viola da gamba.

Compositional errors, such as the parallel fifths in bars 239/240 between violin 1 and soprano 1, have not been removed, since such alterations would have on occasion interfered too greatly with the voice leading.⁵ Editorial additions are marked by smaller print, italics and dotted lines for slurs and ties.

Our edition differs from the source in the following places:

Bar	Staff	Remarks
3	Bc	1st note  marked <i>Fag.</i> (bassoon)
6	V. I	3rd and 4th notes quavers
25	Basso	5th note <i>f</i> sharp
33	Bc	figuration of the last note 4 3
41	V. II	3rd Note without \sharp









⁴ Friedhelm Krummacher, *Die Überlieferung der Choralbearbeitung in der frühen evangelischen Kantate*, Berliner Studien zur Musikwissenschaft, vol. 10, Berlin 1965, p. 184



⁵ Voice leading did not seem to be Kortkamp's strong point. In this context an observation of Georg von Österreich's (1664-1735) is of interest: "NB. The alto and tenor part by Master Kortkamp is not without error and not composed by Master Bernhardo, since the latter set it à 6, with 4 violas, soprano and bass." This remark is to be found on Österreich's copy of Bernhard's *Geistliches Konzert* "Wohl dem, der den Herren fürchtet." Cf Kümmerling, *ibid.*, p. 61, note 148. Bernhard's work has been published in DDT 6, *Matthias Weckmann und Christoph Bernhard, Solokantaten und Chorwerke mit Instrumentalbegleitung*

¹ L. Krüger, *Johann Kortkamps Organistenchronik, eine Quelle zur hamburgischen Musikgeschichte des 17. Jh.*, in: *Zeitschrift des Vereins für hamburgische Geschichte* 33, Hamburg 1933. Johann Mattheson made full use of Kortkamp's manuscript for his *Grundlage einer Ehren-Pforte*, Hamburg 1740

² It is to be remembered that both composers were students of Heinrich Schütz

³ Harald Kümmerling, *Katalog der Sammlung Bokemeyer*, Kieler Schriften zur Musikwissenschaft, vol. XVIII, Kassel 1970

- 56 Bc 
- 63 V. II 
- 64 V. II 2nd note b'
- 65 Sopr. II last note a'
- 66 Sopr. II 1st and 2nd note f'
- 86 Bc figuration of the last note #
- 94 Bc figuration of the 2nd and 3rd note $\frac{6}{5}$
- 101 Sopr. II 2nd and 3rd notes 
- 111 Bc figuration of the 2nd note $\frac{7}{5}$
- 116 Bc figuration of the 1st note b
- 119 Bc figuration of the 7th note $\frac{7}{5}$
- 137 V. I, II 
- 138 V. II in each case d''
- 145 V. I 
- 155 Bc figuration of the 2nd and 3rd notes $\frac{5}{4}$ 3
- 180 V. I 1st note g''
- 191 Bc figuration of the 3rd note $\frac{6}{5}$
- 193 Bc figuration of the 3rd note $\frac{6}{5}$
- 194 Bc figuration of the 4th and 5th notes $\frac{5}{4}$ 3
- 195 Bc figuration of the 4th and 5th notes $\frac{5}{4}$ 3
- 220 Bc figuration of the last note $\frac{5}{4}$ 3
- 231 V. I, II 
- 262 Bc 1st note 
- 284 Bc 1st note 
- 285 Basso penultimate note with #, which – in view of the final note in Sopr. II – may be a mistake

- 293 Bc figuration of the 4th and 5th notes $\frac{5}{4}$ 3
- 295 Sopr. II penultimate note with #, which – in view of the final note in V. I – may be a mistake
- 296 V. I penultimate note with # (!)
- 300/
- 301 Basso 2nd note in bar 300 to 1st note bar 301 a third higher
- 305 V. II 5th note b''
- 306 V. I 3rd note g''
- 306 V. II illegible
- 310 Sopr. II 3rd note d''
- 310 Bc figuration of the 1st note $\frac{4}{2}$
- 312 V. I illegible
- 325 Bc 1st note 
- 332/
- 333 Bc 
- 335 V. II 1st note g'

Grateful thanks are due to the Music Department of the Staatsbibliothek Preussischer Kulturbesitz for the use of a microfilm and for permission to publish.

Freiburg (Breisgau), May 1986
Hans Bergmann

English translation
Linda Booth

Zu diesem Werk liegt folgendes Aufführungsmaterial vor:
Partitur (Carus 10.361), komplettes Orchestermaterial (Carus 10.361/19).

The following performance material is available for this work:
full score (Carus 10.361), complete orchestral material (Carus 10.361/19).

Uns ist ein Kind geboren

For us a child is born

Johann Kortkamp

1643–1721

Violino I

Violino II

Soprano I

Soprano II

Basso

Basso continuo

Aufführungsdauer / Duration: ca. 10 min.

© 1986/1992 by Carus-Verlag, Stuttgart – CV 10.361

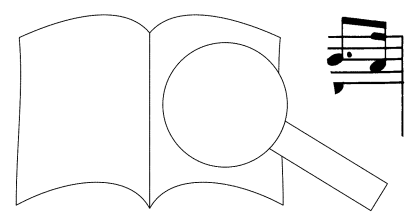
Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten./Any unauthorized reproduction is prohibited by law.

Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / 2016 / Printed in Germany / www.carus-verlag.com

Verlag Carus
Hans Bergmann
English version by
Vernon and Jutta Wicker

Uns ist ein Kind ge-borr
 For us a child is b

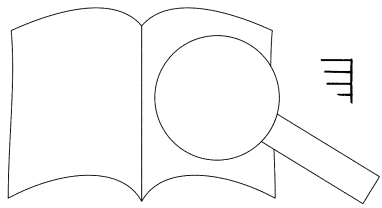
ge - ge - ben,
 is - giv - en,



PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Eh - re sei Gott, Eh - re sei
 Glo - ry to God, glo - ry to
 ry to sei Gott, Eh - re sei Gott, Eh - re sei
 God, glo - ry to God, glo - ry to

...orn, uns ist ein Kind ge - born, uns ist ein Kind ge - born ein Sohn ist uns ge -
 born, for us a child is born, for us a child is



Gott,
God,

Gott,
God,

ge - ben,
giv - en,

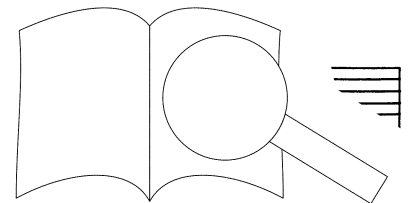
Eh - re
glo - ry

gott, Eh - re sei Gott
God, glo - ry to God

Eh
gl

Gott, Eh - re sei Gott in der Hö -
God, glo - ry to God in the high -

uns, ein Sohn ist uns ge - ge - ben und die Herr -
us, a son to us is giv - en,



PROBEPARTITUR

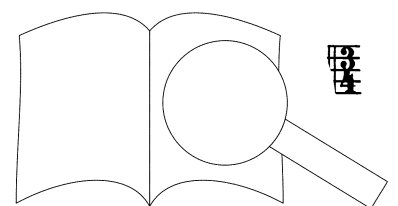
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

in der Hö - he, in der Hö - he,
 in the high - est, in the high - est,

- he, in der Hö - he, Eh - re, Eh - re sei Gott in der Hö - he,
 - est, in the high - est, glo - ry, glo - ry to God in the high - est,

- schaft, und die Herr - schaft, und die Herr - schaft
 - dom, and the king - dom, and the king - dom

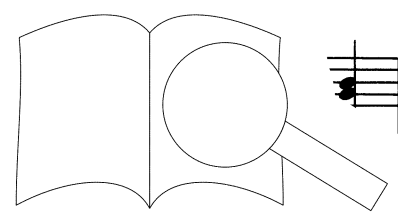
sei - ner Schul - ter,
 - on his shoul - der.



PROBENPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

und er heißt: Wun - der - bar, und er heißt: Wun - der - bar, Rat, Kraft,
 He is called: Won - der - ful, he is called: Won - der - ful, Guide, Strengt.

und er heißt: Wun - der - bar, Wun - der - bar, Rat,
 he is called: Won - der - ful, Won - der - ful Guide,



PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Frie - de auf Er - den, Frie - de auf Er - den, Frie - de auf Er - den,
 peace to all peo - ple, peace to all peo - ple, peace to all peo - ple,

Frie - de auf Er - den, Frie - de auf Er - den, Frie - de auf Er - den,
 peace to all peo - ple, peace to all peo - ple, peace to all peo - ple,

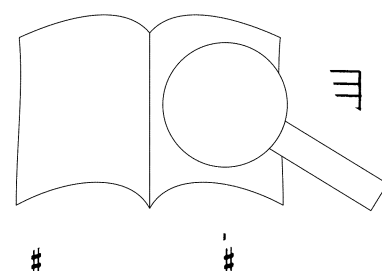
Kraft, Held,
 Strength, Help,

und er heißt: Wun - der -'
 he is called: Won - d'r

Frie - de auf Er - der den,
 peace to all peo - ple,

Frie - de auf auf Er - den,
 peace to all' all peo - ple,

Held, Held, Held,
 Guide, Strength, Help,



E - wig - va - ter, E - wig - va - ter, Frie - de auf
 God e - ter - nal, God e - ter - nal, Prince - peace to all
 Frie - de auf
 peace all

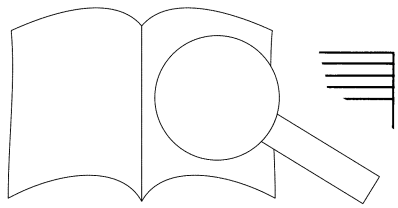
5 6 5 6 5

Er - den, Frie - de auf Er - den und den
 peo - ple, ple, peace to all peo - ple and to

Er - den, Frie - de auf Er - den und den
 peo - ple, peace to all peo - ple and to

er - ter, Frie - de - fürst, Frie - de - fürst, Frie - de -
 nal, Prince of Peace, Prince of Peace of

PROBENPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



Men - schen, den Men - schen ein Wohl - ge - fal - len,
 all, and to all those of good will and truth,

Men - schen, den Men - schen ein Wohl - ge - fal - len,
 all, and to all those of good will and truth,

fürst, E - wig - va - ter, Frie - de -, Frie - de - fürst,
 Peace, God e - ter - nal, Prince of, Prince of Peace,

Frie - de, Frie - de
 peace to all, per

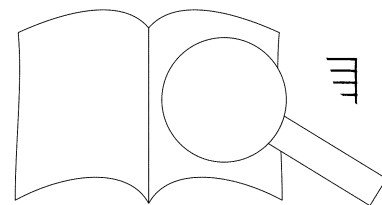
Frie - de, Frie - de auf
 peace to all, peace to

Frie - den,
 peace - ple,

Frie - de, Frie - de auf
 peace to all, peace to

wig - va - ter,
 e - ter - nal,

E - wig - va - ter Frie - de -
 God



Er - den und den Men - schen, den Men - schen ein Wohl -
 peo - ple and to all, and to all those of good

Er - den und den Men - schen, den Men - schen ein Wohl -
 peo - ple and to all, and to all those of good

fürst, E - wig - va - ter, E - wig
 Peace, God e - ter - nal, God e

6 4 5 3 6

ge - fal - len, Wohl - - ge - fal - len.
 will and truth good will and truth.

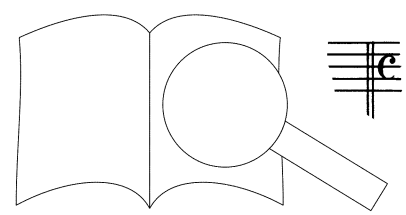
ge - fal - len, Wohl - - ge - fal - len.
 will anc' all those of good will and truth.

E - wig - va - ter, E - wig - va - ter, Frie - de, Frie - de - fürst;
 God e - ter - nal, God e - ter - nal, Prince of Peace

6 5 4 3 7 5 5 4 3

PROBENPARTITUR
 Original evtl. gemindert
 Ausgabequalität gegenüber

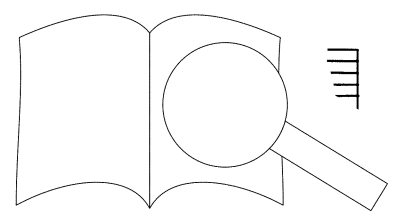
Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



auf daß sei - ne Herr - - schaft, sei - ne Herr - - schaft groß wer -
 there - fore his great king - - dom, his great king - - dom shall pros -

de, groß wer - de und de und ens kein En -
 per, shall pros - per and t. e - dom shall not

des Frie - dens kein En - de, kein En - de
 and the free - dom shall not end, shall not end



120

presto

Musical notation for measures 120-124. The system includes a vocal line (treble clef) and piano accompaniment (treble and bass clefs). The tempo is marked 'presto'. The key signature has one sharp (F#).

5 6 6 4 6 5 3
4 #

125

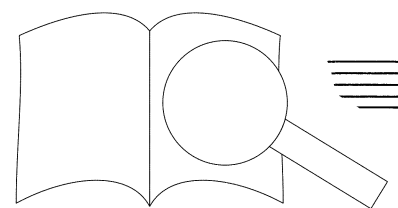
Musical notation for measures 125-129. The system includes a vocal line (treble clef) and piano accompaniment (treble and bass clefs). The tempo is 'presto'. The key signature has one sharp (F#).

dei. Da - vids, dem Stuhl
n Da - vid, stay with

130

Musical notation for measures 130-134. The system includes a vocal line (treble clef) and piano accompaniment (treble and bass clefs). The tempo is 'presto'. The key signature has one sharp (F#).

und sei - nem Kö - nig - rei
and his e - ter - nal kir



Musical notation for measures 135-139, including vocal lines and piano accompaniment.

auf dem Stuhl Da - vids, dem Stuhl
 but stay with Da - vid, stay with

Piano accompaniment for measures 135-139.

Musical notation for measures 140-146, including vocal lines and piano accompaniment.

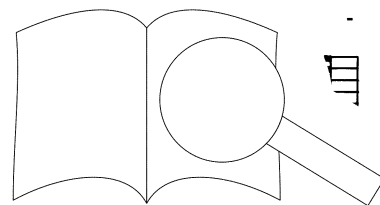
Da - vids und sei - nem Kö - nig - rei - che, daß er's zu -
 Da - vid and his e - ter - nal king - dom, which God will

Piano accompaniment for measures 140-146.

Musical notation for measures 147-151, including vocal lines and piano accompaniment.

zu - rich - te und stär -
 God will build up and strength

Piano accompaniment for measures 147-151.



ke mit Ge-richt und Ge-rech - tig - keit,
en firm - ly with all his right - eous - ness,

6 5b 5 6 6 6 6 8

6 4 2

nd stär - ke, zu - rich - te und
and strength-en, will build up and

wh.

6 5b 6

- ke,
- en,

6 6 5b 6

6 6

168

adagio

presto

und stär - ke mit Ge - richt und Ge - rech - tig - keit von nun an, von nun an bis in
and strength - en firm - ly with all his right - eous - ness from hence - forth, from hence - forth to e -

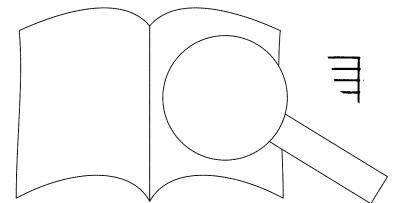
175

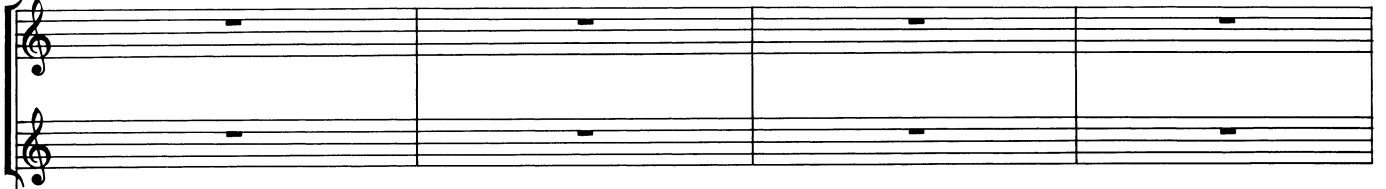
E - ter - wig - keit, in E - wig - i -
ter - ni - ty, e - ter - ni

181

Eh - re sei Gott, Eh - re sei Gott, Eh - re sei Gott
Glo - ry to God, glo - ry to God, glo - ry to God

Eh - re sei Gott, Eh - re sei Gott Eh - re sei Gott
Glo - ry to God, glo - ry to God



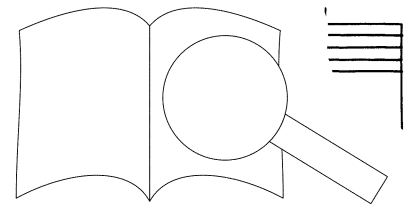


in der Hö - - - - he, Eh - re sei Gott, Eh - re sei
 in the high - - - - est, glo - ry to God, glo - ry to

in der Hö - - - - he, Eh - re sei Gott, E'
 in the high - - - - est, glo - ry to God

Gott,
 God,
 Eh - re sei Gott in der Hö - he,
 glo - ry to God in the high - est,

G
 Eh - re sei Gott in der Hö - he,
 glo - ry to God in the high - est,



PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

adagio

196

Musical notation for piano accompaniment, measures 196-197. The right hand plays a melodic line with eighth and quarter notes, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines.

Frie - de auf Er - den, Frie - de, Frie - de,
 peace to all peo - ple, peace to peo - ple,

Frie - de auf Er - den, Frie - de,
 peace to all peo - ple, peace to

Musical notation for piano accompaniment, measures 198-199. Includes figured bass notation below the staff: ♯ 6 6 4 3 5 7 ♯ ♯ 5 7 ♯ ♯ ♯

203

Musical notation for piano accompaniment, measures 203-204. The right hand has a melodic line, and the left hand has a steady accompaniment.

en und den Men-schen, den Men-schen ein Wohl -
 - ple and to all, and to all those of good

e auf Er - den und den Men-schen, den Men-schen ein Wohl -
 to all peo - ple and to all, and to all those of good

Musical notation for piano accompaniment, measures 205-206. Includes figured bass notation below the staff: ♯ 6 ♯ ♯ 5 7 ♯ ♯ ♯ 6

Musical notation for piano accompaniment, measures 207-208. Includes figured bass notation below the staff: ♯ 6 4 ♯

ge - fal - len,
will and — truth,

und den Men-schen, den Men-schen ein
and to all, and to all those of

ge - fal - len,
will and — truth,

und den Men-schen, den
and to all, and to

6 5 4 # 4 6 4 6 5 4 # 4

adagio

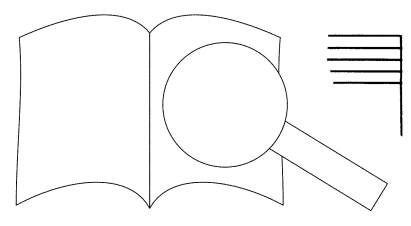
Wohl - -
good —

e sei Gott, Eh - re sei Gott.
- ry to God, glo - ry to God.

- len, Eh - re sei Gott, Eh - re sei Gott.
id — truth, glo - ry to God, glo - ry to God.

Für sol - che
For such a

6 6 5 4 3 6 5



Für sol - che gna - den - rei - che Zeit
 For such a time of bless - ed - ness

gna - den - rei - che Zeit, für sol - che gna - den - rei - che Zeit
 time of bless - ed - ness, for such a time of bless - ed - ness

... sei Gott ge
 ... God be a

6 7 6 4 4 5 6

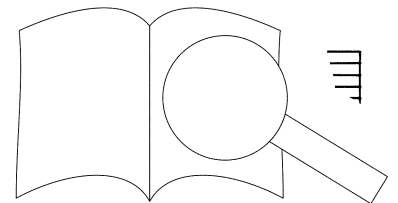
sei Gott
 God be

sei Gott ge - lobt, ge - lobt
 God be a - dored, a - dored

ge - lobt,
 a - dored,

sei Gott ge lobt, sei Gott ge - lobt, ge - lobt
 God be a - dored, God be a - dored

6 5 4 # 8 7 6 4 4



in E - wig - keit,
e - ter - nal - ly,

sei Gott ge - lobt, Gott ge - lobt, sei Gott ge -
God be a - dored, be a - dored, God be a -

sei Gott ge - lobt, Gott ge -
God be a - dored, a -

in E - wig - keit,
e - ter - nal - ly,

4 # # # # 6

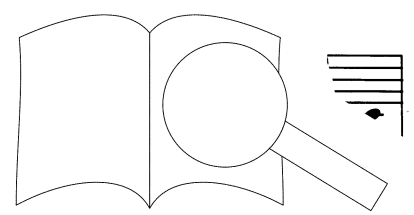
lobt, ge - lobt in
dored, a - dored e

lobt, ge -
dored, a

- lu - ja, Al - le - lu - ja, Al - le - lu -

- wig - keit.
ter - nal - ly!

4 6 8 6 5 3 6 5 4 4 3 4 6 5 6 5 4 #



ja,

Al - le - lu - ja, — Al - le - lu - ja, — Al - le - lu - ja,

Al - le - lu - ja, — Al - le - lu —

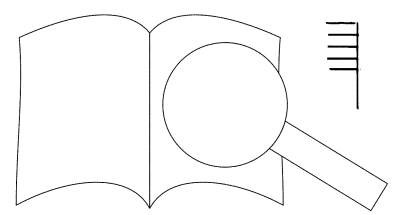
6 5 4 3 6 5 4 3 6 5 4 3

Al - le - lu - ja, — Al - le - lu - ja, — Al - le - lu - ja, —

lu - ja, — Al - le - lu - ja, — Al - le - lu - ja, —

Al - le - lu - ja, — Al - le - lu - ja, —

6 6 5 4 3 6 6 5 4 3 6 5 4 3



Piano accompaniment for measures 257-261, featuring a treble and bass clef with various rhythmic patterns and rests.

Al - le - lu - ja, Al - le - lu - ja, Al - le - lu - ja,

Al - le - lu - ja, Al - le - lu - ja, Al - le - lu - ja,

Al - le - lu - ja, Al - le - lu - ja, Al - le - lu - ja,

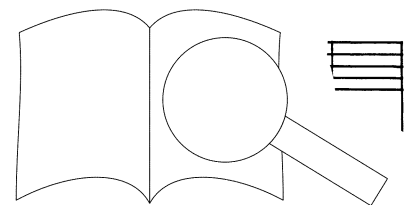
Piano accompaniment for measures 257-261, showing chord progressions and fingerings (e.g., 4, 5/4, 3, 6, 6/8, 5/7) for the right and left hands.

Piano accompaniment for measures 262-266, including treble and bass clefs with musical notation.

Four empty musical staves, likely for vocal parts, corresponding to the lyrics in the previous section.

Two empty musical staves, likely for piano accompaniment, corresponding to the lyrics in the previous section.

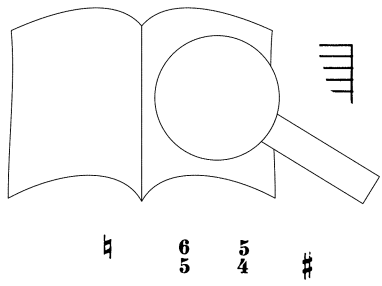
Piano accompaniment for measures 262-266, showing chord progressions and fingerings (e.g., 6, 4, 5, 6, 6, 5, 4, #, 2/4, #).



6/4 5 6 4 4

Al - le - lu - ja, Al - lu - le - lu - ja, Al - le - lu - Al - le - lu - ja, Al - le - lu - Al - le - lu -

6 6/4 5 6



Musical notation for measures 276-279. The top system shows vocal lines with lyrics 'ja,' and piano accompaniment. The bottom system shows piano accompaniment with chord symbols: #, #, 6, #, #, #, #.

ja,

ja,

ja,

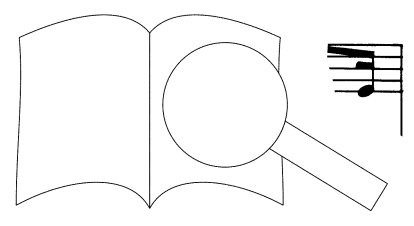
Musical notation for measures 280-283. The top system shows vocal lines with lyrics 'Al - le - lu - ja,' and piano accompaniment. The bottom system shows piano accompaniment with chord symbols: #, #, #, #, #, #, #.

Al - le - lu - ja, Al - le - lu - ja,

Al - le - lu - ja,

Al - le - lu - ja, Al - le - lu - ja, Al - le - lu - ja,

Musical notation for measures 284-287. The bottom system shows piano accompaniment with chord symbols: 6, #, #, #, #, #, #.



PROBE-PARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

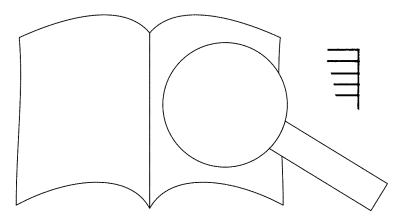
Al - le - lu - ja, Al - le - lu - ja, Al - le - lu - ja, Al - le - lu -

Al - le - lu - ja, Al - le - lu - ja, Al - le - lu - ja, Al - le - lu -

Al - le - lu - ja, Al - le - lu - ja, Al - le - lu - ja,

ja,

ja,



Musical notation for measures 292-295. The top two staves are vocal lines with lyrics. The bottom two staves are piano accompaniment. Trills (tr) are indicated above notes in measures 292 and 293.

Al - le - lu - ja, — Al - le - lu - ja, —

Al - le - lu - ia, —

Piano accompaniment for measures 292-295. The left hand plays a steady bass line, and the right hand plays chords and moving lines. Chord symbols b, 6, 6, #, 5 are written below the staff.

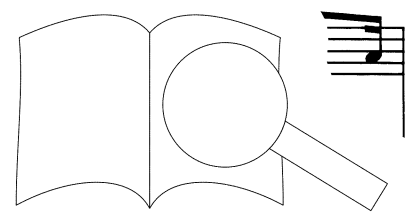
Musical notation for measures 296-299. The top two staves are vocal lines with lyrics. The bottom two staves are piano accompaniment.

— Al - le - lu - ja, — .u — Al - le - lu - ja,

— Al - le - lu - lu - ja, — Al - le - lu - ja,

— Al - le - lu - ja, — Al - le - lu - ja, Al - le - lu - ja, —

Piano accompaniment for measures 296-299. The left hand plays a steady bass line, and the right hand plays chords and moving lines. Chord symbols 6, #, b, 4 are written below the staff.



Al - le - lu - ja, — Al - le - lu - ja, — Al - le - lu - ja, —

Al - le - lu - ja, — Al - le - lu - ja, — Al - le - lu - ja —

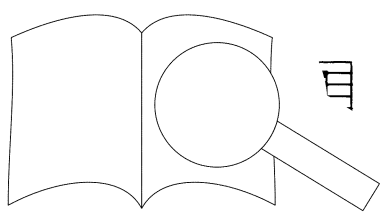
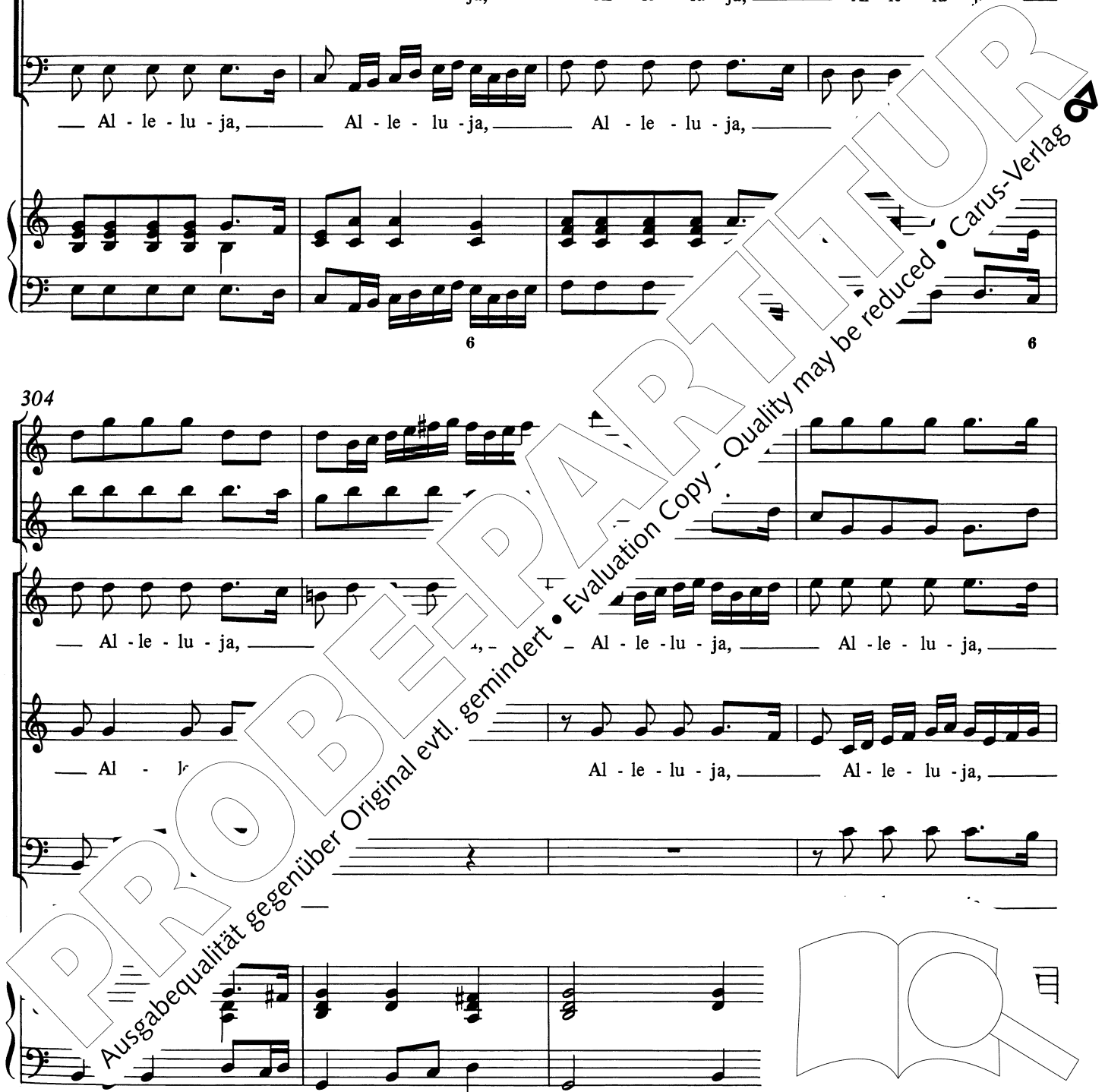
— Al - le - lu - ja, — Al - le - lu - ja, — Al - le - lu - ja, —

6 6

— Al - le - lu - ja, — Al - le - lu - ja, — Al - le - lu - ja, —

— Al - le - lu - ja, — Al - le - lu - ja, —

6 5 6 4 3



Al - le - lu - ja, Al - le - lu - ja, Al - le - lu - ja, Al - le - lu - ja,

Al - le - lu - ja, Al - le - lu - ja, Al - le - lu - ja, Al - le - lu - ja,

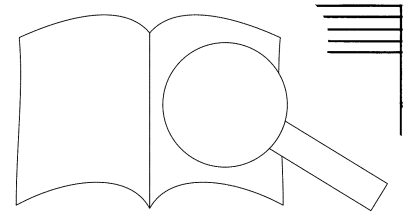
Al - le - lu - ja, Al - le - lu - ja, Al - le - lu - ja, Al - le - lu - ja,

b b b

Al - le - lu - ja,

Al - le - lu - ja,

b 5 # # 6



Al - le - lu - ja, — Al - le - lu - ja, Al - le - lu - ja, Al - le - lu -

Al - le - lu - ja, Al - le - lu - ja, — Al - le - lu -

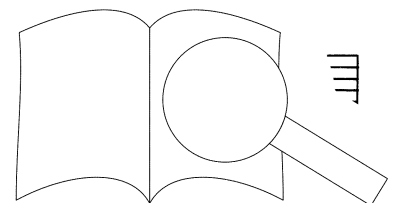
Al - le - lu - ja, — Al - le - lu - ja, Al - le - lu - ja, —

6 # # # 6 # # 6 4 3

ja, Al - le - lu - ja.

ja, Al - le

6 6 4 3 8 7 6 5



6 4 6

327

Musical notation for measures 327-331, first system. It consists of two staves with treble clefs. The music features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes with various accidentals.

Musical notation for measures 327-331, second system. It consists of two staves with treble clefs, mostly containing rests.

Musical notation for measures 327-331, third system. It consists of two staves with treble clefs. The music features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes with various accidentals.

6 5 5 4 # 5 4 # 6

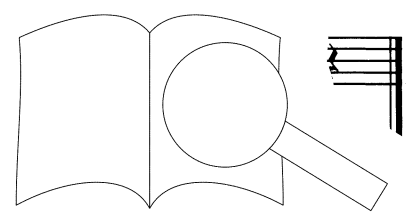
332

Musical notation for measures 332-336, first system. It consists of two staves with treble clefs. The music features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes with various accidentals.

Musical notation for measures 332-336, second system. It consists of two staves with treble clefs, mostly containing rests.


Musical notation for measures 332-336, third system. It consists of two staves with treble clefs. The music features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes with various accidentals.

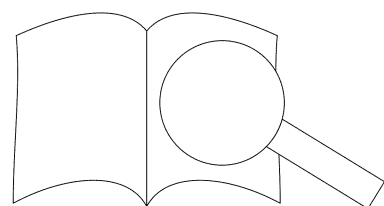
6 6 5 4 3



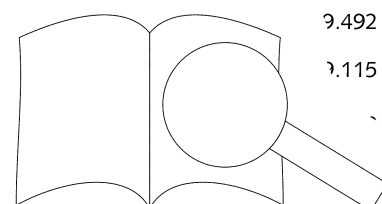
6 6 5 4 3

PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag 



Johann Sebastian Bach (1685–1750) Weihnachtsoratorium, Teil I–VI (BWV 248) 31.248/50 17 Kantaten für Soli, Coro und Orchester	
– Nun komm der Heiden Heiland I BWV 61 (1. Advent) 31.061	
– Nun komm der Heiden Heiland II BWV 62 (1. Advent) 31.062	
– Ärgre dich, o Seele, nicht BWV 186a (3. Advent) 31.186	
– Herz und Mund und Tat und Leben BWV 147a (4. Advent) 31.147	
– Christen, ätzet diesen Tag BWV 63 (1. Weihnachtstag) 31.063	
– Gelobet seist du, Jesu Christ BWV 91 (1. Weihnachtstag) 31.091	
– Gloria in excelsis Deo BWV 191 (1. Weihnachtstag) 31.191	
– Unser Mund sei voll Lachens BWV 110 (1. Weihnachtstag) 31.110	
– Darzu ist erschienen der Sohn BWV 40 (2. Weihnachtstag) 31.040	
– Selig ist der Mann (Dialogus) BWV 57 (2. Weihnachtstag) 31.057	
– Ich freue mich in dir BWV 133 (3. Weihnachtstag) 31.133	
– Sehnet, welch eine Liebe BWV 64 (3. Weihnachtstag) 31.064	
– Süßer Trost, mein Jesus kömmt BWV 151 (3. Weihnachtstag) 31.151	
– Das neugeborne Kindelein BWV 122 (Sonntag n. Weihn.) 31.122	
– Gottlob! nun geht das Jahr BWV 28 (Sonntag n. Weihn.) 31.028	
– Tritt auf die Glaubensbahn BWV 152 (Sonntag n. Weihn.) 31.152	
– Sie werden aus Saba alle kommen BWV 65 (Epiphania) 31.065	
Francesco Maria Benedetti (1683–1746) Gaudete, exultate / Coro SATB, 2 Tr, 2 VI, Va Bc 92.314 Motetto per Natale / Soli SS, Coro SSATB, Bc 92.265	
Hector Berlioz (1803–1869) L'Enfance du Christ op. 25 / Soli STBarB, Coro SATB, Orch 70.038	
Dietrich Buxtehude (1637–1707) Das neugeborne Kindelein / Coro SATB, 3 VI, Bc ● 36.002 Ihr lieben Christen / Soli SB, Coro SSATB, Instr, Bc 36.009 In dulci jubilo / Coro SAB, 2 VI, Bc 36.003 Kommst du, Licht der Heiden / Coro SSB, 2 VI, 2 Va, Bc 36.022 Wie soll ich dich empfangen / Coro SSB, 2 VI, Fg, Bc 36.008	
Pablo Casals (1876–1973) El Pessebre (Die Krippe) / Oratorium Soli SATBarB, Coro SATB, Orch 7.333	
Marc-Antoine Charpentier (1643–1704) Canticum in nativitate Domini H 393 / Coro SSB, 2VI, Bc 21.021 In nativitate Domini nostri Jesu H 421 / Soli/Coro SSA, Bc 21.002 In nativitate Domini cant. H 314 / Soli/Coro SATB, Instr, Bc 21.001 In circumcissione Domini H 316 / Coro SSB, 2 VI, Bc 21.019 In festo purificationis H 318 / Coro SSB, 2 VI, Bc 21.020 Pour la fête de l'Épiphanie H 395 / Coro SSB, Bc 21.022	
Georg Dümer (*1949) Sinfonische Kantate zum weihnachtl. Festkreis. / Coro SATB, Orch Teil I: Advent; Teil II: Weihnachten 10.382 bzw. 10.383	
Johann Leopold Eybler (1765–1846) Weihnachtsoratorium / Soli/Coro SATB, Orch	
Ferenc Farkas (1905–2000) Ein Krippenspiel aus Köröshegy / Soli e Coro, Orch	
Johann Wendelin Glaser (1713–1783) Daran ist erschienen (Weihnachtskantate) Soli TB, Coro SATB, 2 Fl, Bc 10.382	
László Halmos (1909–1997) Missa de nativitate Domini / Coro Fassung für Coro SATB, Org 10.382	
Georg Friedrich Händel (1685–1759) Der Messias / Messiah HWV 56 Soli SATB, Coro S(♫) 55.056	
Johann Adolf Hasse (1745–1789) Venite pastores / Soli SATB, Coro SATB, Org 40.964	
Johann Michael Haydn (1759–1800) Duetto Pueri / Soli SATB, Org 91.048 Puer natus est / Soli SATB, Org 54.999 Weihnachtsoratorium / Soli SATB, Org 54.639	
Augustin Hottel (1714–1785) L'Enfance du Christ / Soli STB, Coro SATB Orch, Bc 37.207 L'Enfance du Christ über die Geburt Jesu Oratorium / Soli/Coro SATB, Orch 37.105 Ein heiliges Kind kömmt (1. Weihn.) / Soli/Coro SATB, Orch, Bc 37.208 Wünsch dir Jerusalem Glück (Kantate zum Neujahrsfest) Soli STB, Coro SATB, Orch, Bc 37.210 Ergreift die Psalter (1. Advent) / Soli ST, Coro SATB, Orch, Bc 37.205	
Vincent Lübeck (1654–1740) Willkommen, süßer Bräutigam Soli/Coro SS[B], 2 VI, Bc 40.450	
Rudolf Mauersberger (1889–1971) Christvesper der Kruzianer RMWV 7 / Knaben- und Männerchor, Orch 7.201	
Felix Mendelssohn Bartholdy (1809–1847) Die Geburt Christi / Soli TTB, Coro SATB, Orch ● 40.169 Vom Himmel hoch / Soli SBar, Coro SSATB, Orch ● 40.189	
Wolfgang Amadeus Mozart (1756–1791) Missa brevis in G (Pastoralmesse) KV 140 Soli/Coro SATB, 2 VI, Bc, [3 Trb] ● 40.623	
Henry Purcell (1659–1695) Behold, I bring you glad tidings (Weihnachtskantate) Soli ATB, Coro SATB, Str, Bc 40.154	
Johann Valentin Rathgeber (1682–1750) Offertorium in Sacra Nocte nativitatis op. 14/5 Soli SA, Coro SATB, 2 VI, Bc 31.056 Offertorium pro tempore nativitatis op. 20/2 Soli AT, Coro SATB, Bc 31.055	
Max Reger (1873–1916) Vom Himmel hoch (Choralkantate) Soli SATB, Kinderchor SSAA, Gde, 2 VI, C 31.055	
Johann Friedrich Reichardt (1752–1817) Weihnachtskantilene / Soli ST, Coro SATB, Org 31.056	
Ottorino Respighi (1879–1936) Lauda per la Natività / Soli, Coro SATB, Org 31.084	
Josef Gabriel Rheinberger (1839–1901) Der Stern von Bethlehem Soli SB, Coro SSATTB 50.164	
Franz Xaver Richter (1709–1773) Messa pastorale 97.006	
Giovanni Albinoni (1681–1751) Messa per il giorno della Natività / Soli SATB, Org, Bc 27.044 O admirabile magister (Messa pastorale) 27.404	
Johann Sebastian Bach (1685–1750) Missa in G (Pastoralmesse) BWV 140 Soli SATB, Org, Bc 40.678 Missa in G (Pastoralmesse) BWV 140 Soli SATB, Org, Bc 40.683	
Joseph Haydn (1732–1809) Missa in G (Pastoralmesse) H 314 Soli SATB, Coro SATB, 5 Str, Harfe, Org 40.455	
Joseph Haydn (1732–1809) Missa in G (Pastoralmesse) H 314 Soli SATB, Coro SATB, Org, Bc 27.069	
Joseph Haydn (1732–1809) Missa in G (Pastoralmesse) H 314 Soli SATB, Coro SATB, Org, Bc 20.334	
Joseph Haydn (1732–1809) Missa in G (Pastoralmesse) H 314 Soli SATB, Coro SATB, Org, Bc 20.333	
Joseph Haydn (1732–1809) Missa in G (Pastoralmesse) H 314 Soli SATB, Coro SATB, Org, Bc 20.403	
Joseph Haydn (1732–1809) Missa in G (Pastoralmesse) H 314 Soli SATB, Coro SATB, Org, Bc ● 20.435	
Thomas Selle (1599–1663) Es begab sich aber zu der Zeit (Weihnachtshistorie) Soli ST, Coro SSATB/SSATB, Instr, Bc 10.155	
Georg Philipp Telemann (1681–1767) Allein Gott in der Höh sei Ehr TVWV 1: 58 Solo B (Bar), Coro SATB, 2 VI, Va, Bc, [Tr] 39.119 Hosianna dem Sohne David TVWV 1:809 Soli (SMs o TBar), 2–3stg Chor, 2 VI, Bc, [Va] 39.117 Machet die Tore weit TVWV 1:1074 Soli S[A]TB, Coro SATB, 2 Ob, 2 VI, Va, Bc, [Fg] ● 39.105 Missa brevis zum Weihnachtsfest / Coro SATB, Bc, [Instr] 39.097 Nun komm der Heiden Heiland TVWV 1:1178 Soli/Coro SATB, 2 Ob, Str, Bc ● 39.493 O Jesu Christ, dein Kripplein Solo S, Coro SATB, 2 VI, Bc 39.492 Uns ist ein Kind geboren Soli SSATB, Coro SATB, Org 31.115	
Christian Ehregott Weinlig (1744–1828) Ein Kind ist uns geboren / Soli SATB, Org 31.115	
Andreas Werckmeister (1645–1717) Wo ist der neugeborne Kö Soli SATB, Org 31.115	



PROBEE-PAPIER • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

PROBEE-PAPIER • Original evtl. gemindert • Ausgabqualität gegenüber

[] = Ad-libitum-, () = Alter.
● = auf Carus-CD eingespielt